

X059/13/01

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2014

WEDNESDAY, 14 MAY
1.00 PM – 2.30 PM

FRENCH
ADVANCED HIGHER
Reading and Translation

50 marks are allocated to this paper, 30 for comprehension questions and 20 for translation into English. The value attached to each question is shown after each question.

You may use a French dictionary.



Read carefully the following article, and answer **in English** the questions which follow **on page four**.

Despite the global economic crisis, people in France are managing their budgets carefully in order to still afford to travel on holiday. An increasing number of tourists are also going on holiday for more unusual reasons.

Les vacances, une tradition bien ancrée.

Vacances . . . un mot qui fait rêver . . . du latin *vacare*, «être sans», elles
5 représentent une période de quelques jours, semaines, voire mois pendant laquelle une personne cesse son activité habituelle (professionnelle, scolaire . . .) pour se reposer et parfois
10 partir en voyage d'agrément.

Même au Moyen-Âge il existait déjà en Europe de l'Ouest des "vacances" qui correspondaient à la période des moissons en été
15 où les universités fermaient pour permettre à tous d'aller travailler aux champs. Au dix-neuvième siècle, les vacances se répandaient dans toute l'aristocratie et la bourgeoisie
20 d'Europe occidentale.

Les Britanniques, dont l'économie était largement en avance sur son temps, ont été les premiers à se tourner vers les stations balnéaires,
25 d'abord sur leurs côtes, puis de l'autre côté de la Manche et enfin dans le sud de la France. En France, l'essor de l'automobile et de la caravane a également été un moyen de réaliser
30 le rêve de partir en vacances pour des millions de familles françaises.

De nos jours, même pendant cette période de la crise financière, toutes sortes de vacances semblent
35 préservées! Selon une enquête récente, contrairement à ce qu'on pourrait penser, les Français qui ont l'intention de partir cette année ne sont pas particulièrement perturbés
40 par la crise. Même si un sondage révèle que 67% des Français disent devoir diminuer leurs dépenses,

leurs moments de détente restent sacrés. Ainsi, un quart des personnes ne remettront pas en question leurs
45 habitudes de consommation durant la période des vacances. En revanche, les frais liés aux sorties, achats de vêtements et cadeaux seront réduits.

Se serrer la ceinture ne veut pas forcément dire que l'engouement des Français pour les voyages s'est refroidi. Au contraire – le rêve
50 numéro un de nos concitoyens en matière de loisirs est plus que jamais nourri par le besoin de s'évader. Même si les Français peuvent s'offrir des vacances parfois lointaines, ils sont obligés lors de cette période de
55 difficulté financière globale, de revoir leurs projets en raison des budgets à la baisse: séjours plus courts, hébergements moins luxueux, le tout
60 organisé au dernier moment, quand les compagnies ont tendance à baisser
65 leurs prix.

Certes, la crise a rogné le budget vacances des Français. Du coup, ils apprennent à s'adapter. La solution est, semble-t-il, de dépenser moins
70 et mieux! Ainsi, Jean-Luc Fialon, dont la femme Martine a été licenciée récemment par Air France raconte: «Jusqu'à l'année dernière, nous partions vers la Martinique ou bien
75 vers les Etats-Unis pendant trois semaines en été. A l'époque, on n'avait pas à s'inquiéter du prix du logement ni des vols. Cependant cette année, on n'a pas le choix,
80 on se dirige vers la Côte d'Azur, dans une caravane de luxe. Il serait impensable pour nous de renoncer aux vacances».

85 **Tourisme Médical – vers une nouvelle conception des vacances?**

Si les Français soignent leurs vacances malgré la crise, ils se soignent également de plus en plus en vacances . . .

Pourtant, le ‘tourisme médical’ n’est pas un phénomène nouveau. Il y a plus de mille ans, les pèlerins grecs se rendaient dans des sanctuaires saints pour y trouver des traitements médicaux. Mais les motivations ont bien changé. Une raison est qu’en France, depuis 2007, le système permet à un patient de bénéficier de soins dans le pays européen de son choix tout en profitant du meilleur taux de remboursement.

Aujourd’hui certains pays se sont lancés dans le secteur du tourisme médical. Un exemple en est la Hongrie dont les soins dentaires sont à des prix défiant toute concurrence. Elle est désormais devenue une destination classique pour les patients à la recherche de traitements moins chers et souvent plus rapides que dans leur pays d’origine.

Récemment, Paul et sa mère, Geneviève, ont décidé de jouer à la roulette hongroise; surmontant leurs craintes, ils ont pris un petit hôtel à 40 euros la nuit en plein Budapest, à deux pas d’un cabinet dentaire. Paul avait besoin de se faire poser une série d’implants dentaires. Mais les soins en France étaient très lourds. Aujourd’hui, la mère et le fils sont ravis de leur ‘voyage médical’! Geneviève explique: «Au début, quand vous débarquez dans cette ville inconnue, que vous vous arrêtez dans cette impasse sinistre, que vous montez l’escalier peu reluisant, vous vous demandez vraiment ce que vous êtes venu faire là. Et puis vous poussez la porte de la clinique et tout est impeccable! Le personnel est au moins aussi professionnel qu’à Paris et on se sent en totale confiance.

Accueillis à l’aéroport avec un sourire ou accompagnés à la pharmacie, les patients sont bichonnés».

Cette expérience est loin d’être unique. «Le monde devient un hypermarché de la santé, où le patient, quel que soit son milieu, peut désormais faire son shopping!» explique un porte-parole des agences de voyages de France.

Cependant, certaines interventions, comme la chirurgie esthétique et les implants dentaires, nécessitent un suivi post-opératoire. Cela semble difficile lorsque le praticien est à des milliers de kilomètres. Nombreux sont les pièges à éviter. Ainsi, il faut se renseigner sur les garanties en cas de complications.

Les annuaires de cliniques en Hongrie, aux Philippines, ou en Turquie, ne manquent pas. Mais ils ne précisent pas si le chirurgien est sérieux, si le dentiste est compétent. Pour cela, il faut que quelqu’un ait fait son enquête. C’est-à-dire qu’il soit allé sur place pour rencontrer le professionnel, visiter le cabinet ou la clinique, vérifier la qualité et la propreté des locaux, et par-dessus tout, le résultat des interventions.

Le “tourisme médical” constitue un réel atout pour les pays concernés, mais les controverses sont souvent très médiatisées. On peut citer par exemple le scandale relatif aux greffes d’organes dont la question principale est bien sûr de savoir qui sont réellement les donateurs et dans quelles circonstances les organes ont été obtenus.

Pour l’instant, aller se faire soigner les dents pendant un séjour à Budapest et se faire refaire la poitrine près des stations balnéaires de Tunisie reste un choix. Mais à quel prix? La question reste de savoir si une carte postale de la clinique sera aussi attirante qu’un coucher de soleil sous les cocotiers!

QUESTIONS

Marks

1. (a) What was the purpose of holidays in the Middle Ages? **1**
- (b) The modern concept of holidays first developed in Britain.
- (i) What made this possible? **1**
- (ii) What examples are given of holidays then? **2**
- (c) What factor made going on holiday more accessible to French families? **1**
2. (a) What evidence is there that French people make going on holiday a high priority, despite the financial crisis? **3**
- (b) In spite of changing financial circumstances, Jean-Luc Fialon's family still views holidays as a priority. Compare and contrast their previous approach to holidays and what they do now. **3**
3. (a) What is considered to be the origin of Medical Tourism? **1**
- (b) Why has Hungary become such a popular centre for dental care? **2**
4. Paul and his mother Geneviève travelled to Budapest for Paul to have dental treatment there.
- (a) What made Geneviève feel anxious on arrival? **2**
- (b) How were they reassured? **3**
5. There are problems and risks associated with Medical Tourism. What are these, and how can they be minimised? **4**
6. Now consider the article as a whole. The writer discusses the importance and purpose of holidays, and how these have changed over time. To what extent do you think the writer is in favour of these changes? Justify your answer with reference to the article. **7**
7. Translate into English:
«Se serrer la ceinture . . . à baisser leurs prix.» (lines 50–66) **20**
- (50)**

[END OF QUESTION PAPER]

[OPEN OUT]

[BLANK PAGE]

X059/13/02

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2014

WEDNESDAY, 14 MAY
2.50 PM – 4.10 PM

FRENCH
ADVANCED HIGHER
Listening and Discursive Writing

There are two sections in this paper. You should spend approximately 30 minutes on Section I and 50 minutes on Section II.

Section I: 30 marks are allocated to this section.

Section II: 40 marks are allocated to this section.

You may use a French dictionary.

You will have 2 minutes to study the questions before hearing the recording for Section I. During this time you should study the questions for both Part A and Part B.



Section I—Listening

Part A

Listen to this item about the changing nature of family life and relationships in France and then answer **in English** the questions that follow.

You will hear the item twice with an interval of one minute between the playings. There will then be a further interval of three minutes before you hear Part B. You may make notes at any time.

QUESTIONS

Marks

- | | |
|--|-------------|
| 1. What two statistics show that traditional family life is still important in France? | 2 |
| 2. Which alternatives to the traditional “nuclear” family have developed? | 2 |
| 3. What reasons explain this change? | 2 |
| 4. Divorce brings financial problems. What statistic shows the scale of these financial problems for families? | 1 |
| 5. Although the types of partnerships may have changed, the role of women has remained almost the same. What is this role? | 1 |
| 6. Why do couples still want to make a commitment through marriage? | 2 |
| | (10) |

Part B

Now listen to Léa and Vincent discussing how and why people enter into relationships in the age of technology and then answer **in English** the questions that follow.

You will hear the item twice with an interval of one minute between the playings. You may make notes at any time.

QUESTIONS

Marks

1. Vincent has been reading a celebrity gossip magazine.
 - (a) Why is he so surprised that his favourite actor's marriage has failed? 2
 - (b) According to Léa, why is it even more difficult to have a successful marriage when you are a famous actor? 2
 2. Vincent hopes to get married eventually.
 - (a) What sort of partner is he looking for? 2
 - (b) How does he hope to find this person? 1
 3. Léa is in favour of Internet dating and compares it to shopping in a supermarket.
 - (a) In what ways are they similar? 2
 - (b) What advantages does she see in using the Internet for dating? 2
 4. Unlike Léa, why is Vincent apprehensive about Internet dating? 3
 5. What type of people find the Internet helpful as a means of meeting others, according to Léa? 3
 6. Why is Léa saddened by some people's experience of marriage? 3
- (20)**

(Total = 30 marks)

[Turn over for Section II—Discursive Writing

Section II—Discursive Writing

Write an essay **in French** of about 250–300 words on **one** of the following topics.

1. Notre société devient de plus en plus multiculturelle. Qu'en pensez-vous?
2. La télévision risque-t-elle de disparaître dans les années à venir à votre avis?
3. Est-ce une bonne chose que d'être un activiste pour la cause de l'environnement?
4. A-t-on encore besoin de l'Union Européenne?
5. Vaut-il mieux entrer dans le monde du travail tout de suite après l'école, ou étudier à l'université pendant des années? Discutez.

(40 marks)

[END OF QUESTION PAPER]

X059/13/12

NATIONAL
QUALIFICATIONS 2014

WEDNESDAY, 14 MAY
2.50 PM – 4.10 PM

FRENCH
ADVANCED HIGHER
Listening Transcript

This paper must not be seen by any candidate.

The material overleaf is provided for use in an emergency only (eg the recording or equipment proving faulty) or where permission has been given in advance by SQA for the material to be read to candidates with additional support needs. The material must be read exactly as printed.



Instructions to reader(s):

Candidates have two minutes to study the questions for Part A and Part B.

Part A

The passage below should be read in approximately $2\frac{1}{2}$ minutes. On completion of the first reading, pause for one minute, then read the passage again.

There should then be a further pause of three minutes before reading Part B.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, it may be read by a male or female speaker.

Listen to this item about the changing nature of family life and relationships in France and then answer **in English** the questions that follow.

You will hear the item twice with an interval of one minute between the playings. There will then be a further interval of three minutes before you hear Part B. You may make notes at any time.

(m) or (f) Notre société a évolué en profondeur et ces transformations remettent en question notre vision traditionnelle de l'institution familiale, du mariage, de la vie en couple. Certes le mariage reste important dans notre société. Aujourd'hui, 70% des adultes en France vivent en couple, mariés ou non, et trois enfants sur quatre vivent avec leurs deux parents.

Cependant, la famille présente, ces dernières années, des aspects nouveaux.

Bien sûr, il existe toujours la famille nucléaire ou conjugale. Elle se compose d'un homme et d'une femme mariés et d'enfants communs. Mais on rencontre aussi souvent la famille monoparentale, c'est-à-dire avec un seul parent qui élève les enfants, et, de plus en plus fréquemment, la famille recomposée, regroupant des beaux-parents et des demi-frères ou demi-sœurs.

Le phénomène de la famille recomposée n'est pas nouveau. C'est l'étendue du phénomène qui a changé: en France, on compte 8% de familles recomposées. Deux explications à cela: d'une part l'augmentation du nombre de divorces et séparations, et l'allongement de l'espérance de vie d'autre part; comme on vit plus longtemps, on a plus souvent l'occasion de se séparer et de vivre des changements familiaux.

Les conséquences du divorce sont quant à elles doubles. Sur le plan personnel et humain, la vie des couples et des enfants en est émotionnellement affectée. Sur le plan matériel, tout se complique, il faut faire face à toutes sortes de problèmes financiers. Une statistique montre l'étendue de ces problèmes financiers: 32% des familles monoparentales vivent aujourd'hui dans la pauvreté!

Même si le modèle de la famille a changé le rôle traditionnel de la femme a peu changé. Le plus souvent, ce sont toujours les femmes qui assument les tâches ménagères et l'éducation des enfants.

Autre sujet d'étonnement: selon les sondages, pour la majorité des Français le mariage reste l'engagement le plus important dans un couple. Mais les raisons ne sont pas totalement romantiques: la crise économique, la peur de l'avenir et l'instabilité sociale expliquent le besoin psychologique de rechercher un engagement durable et stable.

Instructions to reader(s):

Part B

The dialogue below should be read in approximately 5 minutes. On completion of the first reading, pause for one minute, then read the dialogue a second time.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, those sections marked **(m)** should be read by a male speaker and those marked **(f)** by a female speaker.

Now listen to Léa and Vincent discussing how and why people enter into relationships in the age of technology and then answer **in English** the questions that follow.

You will hear the item twice with an interval of one minute between the playings. You may make notes at any time.

- (f)** Qu'est-ce que tu lis? Un magazine people?
- (m)** Oui, et je n'ose y croire: mon acteur préféré s'est séparé de sa femme! Ils étaient mariés depuis quatorze ans et ils ont deux enfants. Tu te rends compte? Le mariage le plus célèbre et le plus solide d' Hollywood! Terminé! . . . vraiment . . .
- (f)** Mon pauvre Vincent! Tu perds ton temps à lire ces magazines sans intérêt—et ne me dis pas que tu crois encore aux histoires d'amour pour la vie, surtout dans le milieu du show business! Dans la vie, c'est difficile de faire confiance aux gens. Les gens ne sont pas toujours sincères. Alors, tu imagines, un acteur qui dit "je t'aime", on peut se demander si c'est vrai ou comme dans un film. Et puis vivre constamment sous le regard des médias et de la société en général doit poser un stress immense sur la vie de couple . . . imagine les gros titres: "elle est sortie prendre un café sans son alliance" "il est allé à une première sans sa femme" "leur mariage est-il en danger?" . . .
- (m)** Quatorze ans . . . c'est quand même dommage de mettre fin à tout ce qu'on a construit en commun pendant tout ce temps! Des années d'efforts pour vivre ensemble et d'un seul coup, tout s'écroule . . . Si on veut mener à bien ses projets dans la vie, il faut une vie familiale stable. Moi, quand j'aurai fini mes études, et que j'aurai une situation solide, je chercherai quelqu'un de sérieux avec une conception identique de la vie de couple. Pour trouver la personne idéale, eh bien, il y a les soirées, les sorties entre amis, et ça donne bien des occasions de rencontrer quelqu'un.
- (f)** Tu rêves! À l'heure d'Internet et des relations virtuelles, trouver un partenaire, c'est un peu comme aller au supermarché. On a en tête une liste de qualités personnelles, du prix que l'on y attache et souvent de l'apparence rêvée de son futur partenaire. Par exemple, moi je préférerais quelqu'un de sportif, intelligent et si possible indépendant. Internet a ses avantages—c'est tout de même plus facile de trouver le partenaire idéale en ligne que de passer des heures dans des soirées ou des fêtes à chercher la bonne personne. Et puis, on perd beaucoup moins de temps et on n'a pas à s'ennuyer dans des conversations qui ne sont pas intéressantes.
- (m)** Tu es sinistre! La sympathie, l'amour par écran interposé c'est artificiel! Et ne me dis pas que tu fais confiance à ce que les gens disent d'eux-mêmes sur Internet! Les gens présentent une image toujours positive, par exemple en mettant des photos retouchées sur photoshop ou je ne sais quel logiciel informatique. On ne peut pas fonder une relation sérieuse à partir d'échanges virtuels. Moi, je crois aux vraies rencontres de la vie, dans des cercles d'amis ou dans la vie professionnelle: là au moins, on a le temps d'apprécier les gens pour ce qu'ils sont vraiment, on peut tomber amoureux de personnes réelles, même avec leurs défauts, et espérer une relation sérieuse et durable!
- (f)** Je crois que tu exagères; ne rejette pas en bloc l'intérêt d'Internet; Internet peut donner à certaines personnes la possibilité de se rencontrer. Les gens timides, les gens trop absorbés par leur travail, les gens qui ont des intérêts en commun, comme par exemple s'activer pour des organisations de charité, pour eux Internet, c'est parfait. Ensuite, ils peuvent faire leur choix, Internet leur permet de mieux se connaître.

- (m) De toute façon, cela ne te concerne pas. Tu as toujours dit que tu ne voulais pas te marier.
- (f) A mon avis, le mariage c'est une institution qui est importante pour les gens qui ont vraiment de bonnes raisons de se marier et moi, pour l'instant, je trouve ça triste de faire une grande fête avec tous ses amis et sa famille. Et puis, après toutes ces célébrations, on finit par se séparer et on se dispute pour savoir qui aura les cadeaux de mariage. A Paris, c'est un mariage sur deux qui finit en divorce, dans le reste de la France, un sur trois . . . On ne se marie plus pour le meilleur et pour le pire, de nos jours . . . Ceci dit, j'espère que toi, tu trouveras le bonheur. Mais dans mon cas, comme disait ma grand-mère, il vaut mieux être seul que mal accompagné!

[END OF TRANSCRIPT]